

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH83, p. 116

马成生 (上海籍 退休工人)  
平平安安，过晚年。

Ma Chengsheng (Shanghainese, Retired Worker)  
I'm having a peaceful late life.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA  
tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570  
e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)  
[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号  
上海, 200060, 中国  
电话: 86 21 6359 3923  
传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



shanghart.com  
HY\_SH84

陈龙（上海籍贯 待退休工人）

我原来的厂破产了。厂里安排我们这批 50 岁以上的老工人办理待退休手续，每月可以领一点生活费。到满 60 岁时再正式办理退休手续。我现在在外面做中介生意，介绍成功一笔生意，就抽取一定比例的介绍费。日子过的比上班时好一点。想自己做生意，又没有本钱。只能做无本的中介生意，挣点口水钱。希望改善住房，日子过得好一点。

Chen Long (Shanghainese, Retired-to-be)

The factory I used to work in went bankrupt, and workers above 50 get temporary retirements. I'm one of them. Every month we can get a little allowance from the factory and when we are sixty, we get a formal retireme. Now I'm an agent and work on commission. Life seems better than before. I want to start my own business but I don't have enough money. I want to improve my living condition, and my life.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路 50 号 16 号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



shanghart.com  
HY\_SH85

凌振华（上海籍 银行退休职员）

我早年在外国银行工作，收入高，所以太太不用出去工作。养一家老小绰绰有余。退休后体弱多病，医药费开销大，经济负担重。但愿身体好。

Ling Zhenhua (Shanghainese )

I used to work in a foreign bank, my family had no financial problems and my wife didn't need to work. My health deteriorated after retirement, medical expenses are high and has become a burden. I wish to have good health.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH86, p.146

胡振原（上海籍 退休工人）

任珠凤（上海籍 退休工人）

我们老夫妻年纪大，毛病多。退休多年了，经济不宽裕，医药费开销太大。希望身体好，不要生毛病。生起毛病来，非常痛苦。

Hu Zhenyuan (Shanghainese, Retired Worker)

Ren Zhufeng (Shanghainese, Retired Worker)

We are old now and always fall ill. We have been retired for many years and can't afford medical expenses. We hope that we can have a good health.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH87, p.44

徐天婵（上海籍 初中生）

我喜欢看电视，卡通画。但由于读书压力大，如果考不上好的高中，妈妈对我说“今后就只能到大街上去扫垃圾，讨饭。”我家的房子太小，生活条件不好。我想快点毕业，能找到一份好的工作，可以独立的生活。住上大房子，过上中高档水平的生活。因为要读书，所以我什么爱好都没时间做，很痛苦。

Xu Tianchan (Shanghainese, Middle School Student)

I like watching TV and reading cartoons. School is stressful and Mum always tells me if I can not enter a good high school, I could only be a dustman or beggar when I grow up. My family is not wealthy and our apartment is too small. I want to finish school soon and find a good job, and then I can live independently. I want to have a bigger apartment and a better life. All my time has been spent on studying and it's painful.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH88, p.18

徐燮元（上海籍 离休干部） 解放前夕，我与一帮爱国青年响应党的号召，从香港起义回大陆参加新中国的航空事业的建设。反胡风运动时被整，后来被下放到青海的军马场劳动。离休后回到上海老家生活。我喜欢吹口琴，唱歌。前几年身体好时，我每天去复兴公园主持英语角活动，还教人唱外国歌。现在体力不行了，就每星期去街道里一次，教大家唱歌。我最大的心愿是由我翻译成英文的 100 多首中国民歌能传播到国外去。我没有痛苦，因为我遇到任何事都往好的地方想，不去想不高兴的事。心态平和。

XU Xian Yuan (Shanghainese, Retired Veteran Cadre)

I came back to China before the liberation to contribute myself to China's aviation construction. I was wronged when the Communist Party was denouncing Hu Feng and later, I was sent to Qinghai for reformation. I came back to Shanghai after my retirement and spend my late life singing and playing harmonica. When I had a good health a few years ago, I went to Fuxing Park every day to take charge of the English Corner there and teach people sing songs. My dream is to spread abroad the over 100 Chinese folk songs I've translated. I don't have pains because I have an optimistic attitude towards life.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA  
tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570  
e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)  
[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路 50 号 16 号  
上海, 200060, 中国  
电话: 86 21 6359 3923  
传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH89, p.147

盛阿金（上海籍贯 工人）

我家因与动迁组谈不拢条件。为此，我只能天天守在家里不去上班。随时对付上门来的施工队。我妻子身体不好待退休在家。儿子在读中专。自己老守在家里不去上班也不是长久之计，没有收入生活怎么办？希望早日解决问题，熬过难关。

Sheng Ahjin (Shanghainese, Worker)

We didn't accept the conditions for removal. Therefore, I have to stay at home every day in case they come. My wife is not in good health and retired, and my son is studying in a technical secondary school. It's not a good solution to stay at home all day long. We can't live without any income. I hope we can get over this difficulty soon.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH90, p.69

倪俊（上海籍 自由职业）

我目前的生活相对而言还是比较自由的。但我会给自己增加创作上的压力，克服懒散的惰性，不浪费时间。自由职业虽然适合我，但临时打工过一段时间就要找工作也挺烦人的，人老是处在一种不稳定的动荡中。就希望有钱搞自己的艺术创作。有方案因没钱而不能做作品，使我感到痛苦

Ni Jun (Shanghainese, Freelance)

Comparatively speaking, I'm having a free life. Sometimes I give myself pressure in work, trying not to idle away my life. Working as a freelance suits me but sometimes it bothers because I'm always in an unstable situation. I hope I can have money for my art creation, and I often suffer from shortness of money.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA  
tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570  
e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)  
[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号  
上海, 200060, 中国  
电话: 86 21 6359 3923  
传真: 86 21 6359 4570



# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH91, p.63

杨海堤（上海籍 剪纸艺人）

我从小就喜欢大海，尤其对航行在海上的船感兴趣。我几十年来收集的有关船的书，画册和物品堆满了房间。我全部的生活就两件事：剪纸赚钱和收集有关船的物品。为了收集船的资料，我沿着海疆周游。1964年在福建厦门被当地的公安人员误为美蒋间谍，后来被送到安徽白茅岭劳改农场劳改两年。罪名是企图偷越国境，叛国投敌（苦笑）。我无儿无女，妻子五年前离我而去。我一个人关在屋里整理资料，几天也没人说话，心里憋的慌。怕丧失语言功能，就在屋里大吼几声，大声唱几首革命歌曲，宣泄一下。物质上我不富有，但精神上很满足。如果谁拿50万元来收购我这些东西，我都不会卖的。这是我一生的心血啊！没有这些宝贝，我没法活。我有一个担心，万一我老了剪不动纸了怎么办？

Yang Haidi (Shanghainese, Paper-cut Handicraftsman)

I like the ocean from childhood and I'm interested in boats. For the last few decades I've collected a room of books, picture albums and articles about boats. I traveled along the seaside cities in China for my collection and got caught by the police in Xiamen, Fujian Province, in 1964, with an accusation of being a spy of America, I was accused of being a traitor and spend two years in Baimaling Mountain of Anhui Province for reformation. I make a living by paper-cutting. My wife left me five years ago and I don't have children. I shut myself at home when she left me, filing my materials. I have no one to talk to and sometimes I shout or sing loudly at home in order not to lose my language function. I'm not rich but spiritually satisfied. I won't sell my collections even if someone pays me 500,000 Yuan. I can't live without them. Worry about one thing, that is, what I'm going to do when I'm too old for paper-cutting.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH94, p.154

盛朝珍（上海籍 退休工人）

樊九斤（上海籍 退休工人）

房产商看中我们居住的这块地皮，要我们搬迁。因双方条件谈不拢，僵持了两年多时间了，现在生活很不方便，周围到处都是建筑垃圾，尘土飞扬，苍蝇，蚊子成群飞舞。希望动迁组做做好事，尽快解决我们的住房问题。

Sheng Chaozhen (Shanghainese, Retired Worker)

Fan Jiujin (Shanghainese, Retired Worker)

An estate agent spotted this land and urged us to move. We have had this stalemate for more than two years and life is very inconvenient. We are surrounded by builders' rubbish, dust, flies and mosquitoes. We hope the government can help us to solve this soon.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海，200060，中国

电话：86 21 6359 3923

传真：86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH95, p.57

谭锦盛（上海籍 退休工人）

我现在寄宿在同事小杨家里，生活的很满意。我什么都不想了，就希望身体健康，享受晚年。虽然儿子对我很好，但因为不住在一起，所以我感到孤单。

Tang Jinsheng (Shanghainese, Retired Worker)

I'm living at my colleague's as a guest and i'm happy about my life. My son has been good to me but I feel lonely because I don't live with his family. Now i just want to have good health and a happy late life.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH96, p.128

顾磊（上海籍 自由职业）

我喜欢画画和演奏音乐，可以把我内心的情感和想法释放。日常生活感觉很无聊，对世界上所发生的事感到很无奈，力不从心。希望去世界各地行走，想要在路上的感觉。

Gu Lei (Shanghainese, Freelance)

I like painting and playing music to express my feelings and thoughts. I feel bored and disappointed in what is happening in this world. To go around the world is my dream.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH97, p.74

汤冠华（上海籍 退休工人）

我中过三次风，还患有心脏病，糖尿病。老头子去世多年，子女们工作忙，家里忙，没有时间来看我。我行动不便，生活不能自理（流泪）。最大的心愿就是子女们能常来看看我，陪我说说话。我很孤独。

Tang Guanhua (Shanghainese, Retired Worker)

I have had apoplexy-attack for three times and also have heart disease and diabetes. My husband passed away many years ago and my children are too busy with their work to visit me. I can't take care of myself. My biggest wish is that my children can visit me ever so often and talk to me, because I feel lonely.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH98, p.25

孟如顺（上海籍 退休工人）  
朱凤英（上海籍 退休工人）  
希望子女好，我们自己不要生病。

Meng Rushun (Shanghainese, Retired Worker)  
Zhu Fengying (Shanghainese, Retired Worker)  
We hope our children be successful in their jobs and we can have a good health.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH99, p.28

彭开清（上海籍贯 退休工人）

陶玉兰（上海籍贯 退休工人）

我们早晨去公园走走，锻炼身体。然后回来做家务。我们家儿女好，家庭和睦，生活得蛮好。希望房子早点拆迁。这老发房子年久失修，外面下大雨，里面下小雨。想住新房安享晚年。

Peng Kaiqing (Shanghainese, Retired Worker)

Tao Yulan (Shanghainese Retired Worker)

Every morning we go to a park and do some exercises and then come back and do some housework. Our children are having a good life. We hope the government would soon pull down this house in disrepair and spend our late years in a new apartment.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH100, p.38

陈喜 (上海籍 无业)

我过去没有好好读书，现在应聘工作都要大学文凭，没有文凭很难找到好工作。我老婆是江苏的外来妹，也没有工作。我们偶尔给人打临时工，还常常没有活干。每天拿到报纸，我先看招工广告。把自己打扮得整洁一点，否则就更没有机会了。现在最大的心愿就是有一份稳定的工作。

Chen Xi (Shanghainese, Unemployed)

I didn't work hard at school and now it's very difficult to find a job without any degrees. My wife comes from Jiangsu and doesn't have a job. We sometimes work as casual laborers, but most of the time we don't have anything to do. Every day when I get the newspaper, the first thing I read is the advertisements of recruiting. I keep myself clean and tidy, otherwise I won't have any chance for a job. My biggest wish is to find a stable job.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570



# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH102, p. 35

贺鸣华（上海籍 退休工人）

如果不是住房条件太差，日子过的还算满足。我们盲人生活上没什么过高的要求。儿子25岁了，我们三个人就住16平方米一间的房子。儿子怎么找得到女朋友结婚？老公房年数太久了，夏天下暴雨，房间里就涨潮水。冰箱，家具都淹了。下水道修了好几次，没修好。我们两人都退休了，儿子的工作又不稳定。我去银行贷款想买房子，但是银行说我们三个人的收入太低了，没办法还贷，所以贷不到款。

陈龙珍（上海籍 退休工人）

我每天早上6点半出去卖小百货，到10点半回家里烧午饭。一方面当锻炼身体；另一方面也是为了赚钞票防老。儿子结婚只好由他自己去了。我喜欢讲实惠话，最想解决住房问题，心情可以愉快一点。瞎子寿命都短的，因为心里怨，眼睛看不到。

He Minghua (Shanghainese, Retired Worker)

Life is ok except the housing. Our son is 25 years old but lives with us in this house of 16sq.m. How could he find a girlfriend and get married? We are both blind and have no expectations for our life. The house is in disrepair and we suffer from rainsorms, which always flood the furniture and friedge. We are both retired and our son doesn't have a stable job. The bak refused to provide us a loan for an apartment because of our low income.

Chen Longzhen (Shanghainese, Retired Worker)

I go sellling small articles at 6 o'clock every morning, trying to earn some money for late years, and come back at 10:30 to cook lunch. We feel helpless for our son. I always like to speak honestly, so the most we want is a larger apartment. Blind people can't live long because we can't see and have complaints inside.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH103, p. 88

单连清（上海籍 失业工人）

我工伤后成了半残废人。工厂前几年拆了，失业在家没事干。今年 46 岁了，未婚。家里房子小，父母和弟弟一家三口住就容不下我了。为了住房，我与弟弟拳脚相加。打得头破血流。姐姐可怜我，让我暂住在她家的露天阳台上。用一块破油布挡风遮雨，夏天热死，冬天冷死，下雨天还漏雨。我喜欢逍遥自在的生活。因为经历得太多，所以我现在什么都不想听，不想讲，不想做。用酒精麻醉自己，痛苦得已经麻木了。内心空虚，最想休克。

Shan Lianqing (Shanghainese, Unemployed)

I become semi-disabled after an industrial injury and stay at home after the break-down of the factory. I'm 46 years old and still not married. My parents live at my brother's and they think I'm annoying. I once fought with my brother for housing and it's bloody. Now I live in the balcony of my sister's with a piece of oilcloth as a roof. I like to have an easy life. I've experienced too much and now don't want to listen, speak or do anything. I feel empty and want a sudden shock.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路 50 号 16 号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH104, p. 61

胡志红 (上海籍 失业工人)

我一个人在家里没事干，就去舞厅跳舞，权当健身。中午在家睡个午觉。老公在大超市里工作，家里装修房子舍不得花钱买墙纸，就想到用单位里的广告促销单当墙纸贴，有特色吧(一串爽朗的笑声)?!家里三个人，儿子在读中专，就靠老公一人挣钱，经济上很紧。希望儿子将来有出息，挣大钱。

Hu Zhihong (Shanghainese, Unemployed)

I didn't having anything to do when I was laid off and then I took up dancing as setting-up exercise. I take a nap every day. My husband works at a supermarket and our son is a student of a technical secondary school. We live on my husband's salary and are financially depressed. We didn't want to spend money on wall paper and therefore we decorated the wall with the posters, isn't it typical? We hope our boy have a bright future and earn a lot of money.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA  
tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570  
e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)  
[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号  
上海, 200060, 中国  
电话: 86 21 6359 3923  
传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH105, p. 29

唐震安 (上海籍 公司总经理)

我对目前的生活状况感到满意。业余时间喜欢收藏西洋工艺品和摄影创作。心理上有压力，主要来自于社会同行的竞争和自己对工作有要求。我希望自己能为上海的摄影文化发展起到推动作用，为此做一些力所能及的工作。

Tang Zhenan (Shanghainese, General Manager)

Up to now, I'm satisfied with my life, and I like photographing and collecting western artware at my leisure time. I have pressures, mainly from competition within the circle and requirement from inside. I want to do something that I can to promote Shanghai's photographing industry.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH106, p. 118

陈宝雯（上海籍 公司董事长）

我的生活独立，自我，心里有美好的追求，日子过得开心而充实，我很满意。喜欢旅游，到世界各地去玩。最大的心愿是找到一位称心如意的郎君。没有痛苦。

Chen Baowen (Shanghainese, Board Director)

I'm a self-supporting egoist. I have beautiful dreams and I like travelling around the world. I'm happy about my present life and want to find my Mr. Right. And I don't have pains.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH109, p. 23

肖睿（上海籍 公司董事长）

我 20 岁出头就开办自己的公司，手上掌控着 500 万元的资金，吃过 10 多万元一桌的酒席，也过过身无分文靠女朋友接济的日子。我现在心平气和了，只要每天开开心心的过日子，就是幸福。

黄虹（上海籍 美术设计师）

希望到一个新的环境去生活，寻求一种刺激。

Xiao Rui (Shanghainese, Board Chairman)

I established my own company when i was in my early twenties. I had experienced penniless life and received financial help from my girlfriend, and once spent over RMB100'000 on a feast. Now I have RMB5'000'000 active money and become more calm. Happiness to me means to live happily every day Huang Hong (SHanghainese, Graphic Designer)

I want a totally new environment and an exciting life.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路 50 号 16 号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH110, p. 23

薛松（上海籍 画家）

工作时我喜欢安静，一个人画画时间长了挺闷的，所以常常和朋友泡酒吧，聊聊天，喜欢热闹。以前年轻时单纯，没有责任心，穷得挺开心；现在有钱了，想得多了，有了责任心，压力就大，反而没有以前开心了。还是最想画画，是内心的需要。否则会觉得心里很空。只有画画才开心。我以前的愿望现在基本上全达到了，因为要求低，没想挣它5个亿（笑）。还是淡泊的生活比较幸福。身体不好，画不出好作品，碰到烦人的事时都会痛苦。随着时间的推移，痛苦也就消失了。

Xue Song (Shanghainese, Artist)

I like to work in a quiet environment. Sometimes when i feel bored, I go to pubs with my friends, drinking and chatting. I didn't know much about responsibilities when i was young and lived a poor but happy life. Now I don't need to worry about money but feel responsible for many things, and it gives me pressure. I fulfilled all my previous wishes because they were simple and easy. I haven't thought about owning 500 Million, and i think a simple life would be happier. I'm not having a good health and can't produce good works. I suffer from worries but time helps sooth the pain.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH114, p. 55

章凌（上海籍 媒体编辑）

我喜欢泡酒吧，养猫，爱好弹琴，跳芭蕾。心灵上有享受欲，但生活中没有占有欲。过去拥有家庭时我觉得是一种负担，欲背叛它，背叛传统，道德，观念，还有爱情，家庭。现在一切都背叛完了，什么都没有了，又觉得自己很轻，生活得空虚。似乎漂浮在空中，没有了地心引力。人毕竟是社会的动物。我知道自己自闭，但我很享受自闭带来的乐趣。我现在还是希望回到主流的家庭生活。

Zhang Ling (Shanghainese, Media Editor)

I like going to bars, raising a pet cat, playing piano and dancing ballet. I like enjoying life but don't just seek for material comfort. When I had a family, I regarded it as a burden, I wanted to betray it, betray all the traditions, morals and standards. Love and marriage are also a burden to me. Now I've betrayed everything and I have nothing. I feel empty, like floating in the air without gravity. People can't live without society. I know I have infantile autism, but I'm enjoying it. I want to go back to the mainstream of family life.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA  
tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570  
e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)  
[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号  
上海, 200060, 中国  
电话: 86 21 6359 3923  
传真: 86 21 6359 4570



# Hu Yang—Shanghai Living

## 胡杨—上海人家



HY\_SH115, p. 122

柴一茗（上海籍 自由职业）

就目前而言，生活还可以，衣食无忧。喜欢自由自在地生活，不被人和物质所束缚。太平平，平静地过日子。我没有什么希望和理想，一切随缘，顺其自然。日常生活和工作中的不顺利会造成我的痛苦。

Cai Yiming (Shanghainese, Freelance)

Life is satisfactory at present. I like a free and quiet life and don't want to be bound to anything or anyone. I have no wishes or dreams and believe that life will arrange everything for me and what I need to do is to make the best of the things. I don't suffer from the difficulties in life and work.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com)

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570